

APPENDIX A:

**CHILD SEXUAL ABUSE PREVALENCE
QUESTIONNAIRE**

Untuk kegunaan pejabat
Indeks: _____

Bil. Pelajar: _____

Kelas : _____

Bil. Kelas: _____

.Tanakamasa

Kepada Peserta,

Soal selidik ini mengandungi 4 seksyen/bahagian. Sila baca arahan dengan teliti dan jawab semua soalan di dalam seksyen A, B, C dan D melainkan dinyatakan sebaliknya.

Sila jawab setiap soalan dengan ikhlas dan tepat.

- Soal selidik ini TIDAK MEMERLUKAN ANDA MEMBERI NAMA ANDA dan/atau maklumat selain daripada yang dinyatakan dalam soal selidik.
- Tiada orang dari sekolah anda atau yang anda kenali akan mengetahui jawapan anda.

Fungsi utama jawapan anda adalah untuk membantu kami mempelajari cara yang lebih baik untuk berhubung dengan kanak-kanak di sekolah. Walaupun kami tidak mengenali orang yang menjawab soalan, maklumat yang anda berikan sangat penting. **Sila beri jawapan yang ikhlas.**

Jika anda ingin bercakap dengan seseorang mengenai soal selidik ini atau perasaan anda, sila bercakap dengan Pembantu Penyelidik atau anda boleh menghubungi **P.S. The Children di**
03 - 77844344 / 55 (maklumat hubungan di papan) atau e-mel kami di **protect@psthechildren.org**. Semua panggilan, e-mel dan perbualan adalah sulit.40

Kami mengucapkan terima kasih di atas kerjasama anda.

Sekarang kita bermula!

Dear Participant,

This questionnaire consists of 4 Sections. Kindly read the instructions carefully and answer all the questions in Section A, B, C and D, unless stated otherwise.

Please answer each question honestly and accurately.

This questionnaire DOES NOT REQUIRE YOU TO GIVE YOUR NAME and/or any other details aside from those stated on the questionnaire. No one from your school or whom you know will know what your answers are.

The main use of your answers is to help us learn better ways of talking to children in schools. Although we will not be able to identify the person who is answering the questions, the information you provide is very important. YOUR HONEST ANSWERS ARE NEEDED.

*If you wish to talk to someone about this questionnaire or how you are feeling, please talk to the Research Assistants or you can contact **P.S. The Children** at 03 - 77844344 / 55 (contact information on the board) or e-mail us at **protect@psthchildren.org**. All calls, e-mails and conversations will be strictly confidential.*

We thank you for your kind cooperation.

Now let's begin!

Bahagian 2 - Sila jawab SEMUA soalan dalam bahagian ini
Part 2 - Please answer ALL the questions in this part

a) Adakah kamu tinggal bersama:
Do you live with:

- Kedua ibubapa / *Both parents*
- Ibu sahaja / *Mother only*
- Bapa sahaja / *Father only*
- Ibubapa tunggal DAN saudara-mara / *SINGLE parent AND relatives*
- Ibubapa DAN saudara-mara / *BOTH parent AND relatives*
- Saudara-mara sahaja / *Relatives only*
- Kawan-kawan / *Friends*
- Ibubapa pemiliharaan/ penjaga / *Foster parents*
- Ibubapa angkat / *Adoptive Parents*
- Rumah anak yatim / rumah perlindungan kanak-kanak
An orphanage / shelter home
- Lain (sila khususkan: _____)
Others (please specify):

b) Siapakah yang bekerja di rumah anda:
Who are the wage earner(s) in your home:

(Hubungan : Bapa, Ibu, Abang atau Kakak)
(*Relationship : Father, Mother, Brother or Sister*)

- (i) Hubungan / *Relationship* : _____
Pekerjaan / *Occupation*: _____

- (ii) Hubungan / *Relationship* : _____
Pekerjaan / *Occupation*: _____

c) Berapakah
How many

i) Abang/adik lelaki kandung yang anda ada?
Biological brothers do you have?

ii) Abang/adik lelaki tiri yang anda ada ?
Step-brother(s) do you have?

iii) Abang/adik lelaki pemeliharaan yang anda ada?
Foster brothers do you have?

iv) Abang/adik lelaki angkat yang anda ada?
Adoptive brothers do you have?

d) Berapakah
How many

i) Kakak/adik perempuan kandung yang anda ada?
How many biological sisters do you have?

ii) Kakak/adik perempuan tiri yang anda ada?
Step-sister(s) do you have?

iii) Kakak/adik perempuan pemeliharaan yang anda ada?
Foster sisters do you have?

iv) Kakak/ adik perempuan angkat yang anda ada?
Adoptive sisters do you have?

e) Anda adalah anak ke _____ daripada _____ orang adik-beradik dalam keluarga

(contoh: anak ke-3 daripada 5 orang adik-beradik dalam keluarga)
(termasuk keluarga angkat)

You are (number) _____ child of _____ children in the family
(e.g. 3rd child of 5 children in the family) (including foster family)

f) Siapakah yang biasanya menjaga anda apabila anda di rumah atau bila anda sakit : (anda boleh menanda lebih daripada satu orang)

*Who usually takes care of you when you are at home or when you are sick:
(You can tick more than one person)*

	Di rumah At home	Sakit Sick
Ibu / <i>Mother</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bapa / <i>Father</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nenek / <i>Grandmother</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Datuk / <i>Grandfather</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lain (sila khususkan) _____ <input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<i>Other (please specify)</i>		
Tiada orang <i>No one</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

SEKSYEN B /SECTION B

Terpadat 2 bahagian dalam seksyen ini (Bahagian A dan Bahagian B). Soalan-soalan yang berikut akan menanyakan anda tentang perkara-perkara yang mungkin telah berlaku kepada anda dahulu ataupun masih berlaku. **Sila baca setiap soalan dan arahan dengan teliti.** Jawab kesemua soalan dan tanda (✓) di mana berkenaan dengan anda.

*There are 2 parts in this section (Part A & Part B). The following questions will ask you about some things that might have happened to you in the past or are still happening. **Please read each question and the instructions carefully.** Answer all the questions as stated and tick (✓) where it is applicable to you.*

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

Bahagian A - Sila jawab SEMUA soalan dalam Bahagian ini.

Part A - Please answer ALL the questions in this Part

1. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL menyentuh bahagian sulit badan anda semasa anda tidak menghendaknya?

Ya

Tidak

1. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL menyentuh bahagian sulit badan anda semasa anda tidak menghendaknya ?

Ya

Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas (1a & 1b) 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari

Setiap minggu

Setiap bulan

Kadang-kadang

Masa lalu

(nyatakan umur anda)

1. c) Perbuatan sedemikian adalah :

biasa

salah

saya tidak pasti

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

1. a) Has **someone you DO NOT KNOW** touched your private body parts when you did not want it ?

Yes

No

1. b) Has **someone you KNOW** touched your private body parts when you did not want it ?

Yes

No

If the answer is 'Yes' to the above questions (1. a & b), how often does this happen?

Everyday
Occasionally

Every week
 In the Past

Every Month

(state your age)

1. c) Such actions are:
not sure

normal

wrong

I'm

2. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL menipu atau memaksa anda menyentuh bahagian sulit badannya?

Ya

Tidak

2. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL menipu atau memaksa anda menyentuh bahagian sulit badannya?

Ya

Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari

Setiap minggu

Setiap bulan

Kadang-kadang

Masa lalu

(nyatakan umur anda)

2. c) Perbuatan sedemikian adalah :
saya tidak pasti

biasa

salah

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

2. a) Has **someone you DO NOT KNOW** tricked or forced you to touch his or her genitals or private body parts?

No

Yes

2. b) Has **someone you KNOW** tricked or forced you to touch his or her genitals or private body parts?

No

Yes

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday Every week Every Month
 Occasionally In the Past

(state your age)

2. c) Such actions are normal wrong I'm not sure

3. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL menipu atau memaksa anda berbogel di depan kamera atau video?

Ya Tidak

3. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL menipu atau memaksa anda berbogel didepan kamera atau video?

Ya Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang Masa lalu

(nyatakan umur anda)

3. c) Perbuatan sedemikian adalah : biasa salah saya tidak pasti

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

3. a) Has **someone you DO NOT KNOW** tricked or forced you to take off your clothes and pose nude in front of the camera or video?

Yes

No

3. b) Has **someone you KNOW** tricked or forced you to take off your clothes and pose nude in front of the camera or video?

Yes

No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday
Occasionally

Every week
 In the Past

Every Month

(state your age)

3. c) Such actions are :
I'm not sure

normal

wrong

4. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL membuat anda melihat bahagian sulit badannya secara paksa atau secara mengejut?

Ya

Tidak

4. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL membuat anda melihat bahagian sulit badannya secara paksa atau secara mengejut?

Ya

Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari
kadang

Setiap minggu

Setiap bulan

Kadang-

Masa lalu

(nyatakan umur anda)

4. c) Perbuatan sedemikian adalah :
saya tidak pasti

biasa

salah

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

4. a) Has **someone you DON'T KNOW** make you look at his or her private body parts by using force or surprise by "flashing"?

Yes

No

4. b) Has **someone you KNOW** make you look at his or her private body parts by using force or surprise by "flashing"?

Yes

No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday
Occasionally

Every week
 In the Past

Every Month

(state your age)

4. c) Such actions are :
I'm not sure

normal

wrong

5. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL meminta/memperdaya/memaksa anda meletakkan mulut anda di bahagian sulit badannya?

Ya

Tidak

5. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL meminta/memperdaya/memaksa anda meletakkan mulut anda di bahagian sulit badannya?

Ya

Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari
kadang Masa lalu

Setiap minggu

Setiap bulan

Kadang-

(nyatakan umur anda)

5. c) Perbuatan sedemikian adalah :
saya tidak pasti

biasa

salah

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

5. a) Has **someone you DO NOT KNOW** asked or tricked or forced you to put your mouth on his/her

Private body parts?

Yes

No

5. b) Has **someone you KNOW** asked or tricked or forced you to put your mouth on his/her private

Body parts?

Yes

No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday
Occasionally

Every week
 In the Past

Every Month

(state your age)

5. c) Such actions are :
not sure

normal

wrong

I'm

6. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL meletakkan mulutnya di bahagian sulit badan anda?

Ya

Tidak

6. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL meletakkan mulutnya di bahagian sulit badan anda?

Ya

Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari
kadang Masa lalu

Setiap minggu

Setiap bulan

Kadang-

(nyatakan umur anda)

6. c) Perbuatan sedemikian adalah :
saya tidak pasti

biasa

salah

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

6. a) Has **someone you DO NOT KNOW** put his/her mouth on your private body parts?

Yes

No

6. b) Has **someone you KNOW** put his/her mouth on your private body parts?

Yes

No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday

Every week

Every Month

Occasionally

In the Past

(state your age)

6. c) Such actions are :

normal

wrong

I'm not sure

7. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL memaksa anda untuk mengadakan hubungan seks?

Ya

Tidak

7. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL memaksa anda untuk mengadakan hubungan seks?

Ya

Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari

Setiap minggu

Setiap bulan

Kadang-kadang

Masa lalu

(nyatakan umur anda)

7. c) Perbuatan sedemikian adalah :
saya tidak pasti

biasa

salah

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

7. a) Has **someone you DO NOT KNOW** forced you to have sexual intercourse?

Yes No

7. b) Has **someone you KNOW** forced you to have sexual intercourse?

Yes No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday Every week Every Month
Occasionally In the Past (state your age)

7. c) Such actions are : normal wrong I'm not sure

8. a) Pernahkah seseorang yang anda KENAL mengadakan hubungan seks dengan anda atas persetujuan anda?

Ya Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang
 Masa lalu (nyatakan umur anda)

8. b) Perbuatan sedemikian adalah : biasa salah

8. a) Has **someone you KNOW** had sexual intercourse with you with your consent?

Yes No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday Every week Every Month
Occasionally In the Past (state your age)

8. b) Such actions are : normal wrong I'm not sure

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

9.a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL menelefon anda dan menggunakan bahasa yang menyebabkan anda kurang selesa, lucu dan seksual atau bunyi yang seksual?

Ya Tidak

9. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL menelefon anda dan menggunakan bahasa yang menyebabkan anda kurang selesa, lucu dan seksual atau bunyi yang seksual?

Ya Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang
 Masa lalu (nyatakan umur anda)

9. c) Perbuatan sedemikian adalah : biasa salah saya tidak pasti

9.a) Has **someone you DO NOT KNOW** made phone calls to you where the caller uses language that makes you uncomfortable, language that is sexual and/or pornographic in nature or sexual sounds?

Yes No

9. b) Has **someone you KNOW** made phone calls to you where the caller uses language that makes you uncomfortable, language that is sexual and/or pornographic in nature or sexual sounds?

Yes No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday Every week Every Month
 Occasionally In the Past

(state your age)

9. c) Such actions are : normal wrong I'm not sure

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

10.a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL menyentuh bahagian sulit badan anda selain untuk memastikannya bersih dan sihat?

Ya Tidak

10. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL menyentuh bahagian sulit badan anda selain? untuk memastikannya bersih dan sihat?

Ya Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang
 Masa lalu (nyatakan umur anda)

10. c) Perbuatan sedemikian adalah : biasa salah saya tidak pasti

10.a) Has **someone you DO NOT KNOW** touched your private parts for something other than keeping it clean and healthy?

Yes No

10. b) Has **someone you KNOW** touched your private parts for something other than keeping it clean and healthy?

Yes No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday Every week Every Month
 Occasionally In the Past

(state your age)

10. c) Such actions are : normal wrong I'm not sure

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

11. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL menyinggung perasaan anda dengan berkata atau menulis kepada anda sesuatu yang seksual mengenai diri atau badan anda?

Ya Tidak

11. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL menyinggung perasaan anda dengan berkata atau menulis kepada anda sesuatu yang seksual mengenai diri atau badan anda?

Ya Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang Masa lalu
(nyatakan umur anda)

11. c) Perbuatan sedemikian adalah : biasa salah saya tidak pasti

11. a) Has **someone you DO NOT KNOW** hurt your feelings by saying or writing something sexual about you or your body?

Yes No

11. b) Has **someone you KNOW** hurt your feelings by saying or writing something sexual about you or your body?

Yes No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday Every week Every Month
 Occasionally In the Past

(state your age)

11. c) Such actions are : normal wrong I'm not sure

Syabas! Anda hampir selesai.
Jika anda merasa sedikit gelisah atau letih , tarik
nafas, dan cuba teruskan.
**Ingat! Tiada jawapan yang betul atau salah, hanya
jawapan anda yang IKHLAS.** Baca setiap soalan dengan
teliti sebelum menjawab.
Jawapan anda ADALAH SULIT.

*Well done! You're almost half way through.
If you're feeling a little anxious or tired, take a few deep
breaths, and try to continue.*
Please remember that there are no right or wrong answers,
only your HONEST ANSWERS. Read each question carefully
before answering.
All your answers are STRICTLY CONFIDENTIAL

Kanak-kanak merujuk kepada mereka yang berumur 18 tahun ke bawah.

A child refers to children below the age of 18 years.

12.a) Adakah sesiapa yang anda TIDAK KENAL meletak objek atau jari ke dalam faraj atau dubur anda?

Ya

Tidak

12. b) Adakah sesiapa yang anda KENAL meletak objek atau jari ke dalam faraj atau dubur anda?

Ya

Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang
 Masa lalu

(nyatakan umur anda)

12. c) Perbuatan sedemikian adalah :
saya tidak pasti

biasa

salah

12. a) Has **someone you DO NOT KNOW** put objects or fingers inside the vagina or anus?

Yes

No

12. b) Has **someone you KNOW** put objects or fingers inside the vagina or anus?

Yes

No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday
Occasionally

Every week
 In the Past

Every Month

(state your age)

12. c) Such actions are :
not sure

normal

wrong

I'm

13. a) Pernahkah sesiapa mengintai/melihat anda semasa anda di bilik mandi atau semasa menyalin pakaian atau melakukan sesuatu yang peribadi atau ingin bersendirian?

Ya

Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang
 Masa lalu

(nyatakan umur anda)

13. b) Perbuatan sedemikian adalah :
saya tidak pasti

biasa

salah

13. a) *Have you ever been watched while you were in the bathroom or getting dressed or while doing something else private or when you wanted to be alone?*

Yes

No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday
Occasionally

Every week
 In the Past

Every Month

(state your age)

13. b) *Such actions are :*
not sure

normal

wrong

I'm

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

14.a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL memaksa anda melihat kanak-kanak lain atau orang dewasa melakukan perlakuan seksual, seperti mencium bahagian sulit badan dan persetubuhan?

Ya Tidak

14. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL memaksa anda melihat kanak-kanak lain atau orang dewasa melakukan perlakuan seksual, seperti mencium bahagian sulit badan dan persetubuhan?

Ya Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang
 Masa lalu (nyatakan umur anda)

14. c) Perbuatan sedemikian adalah : biasa salah saya tidak pasti

14.a) *Has **someone you DO NOT KNOW** forced or tricked you into watching other kids or adults perform sexual acts, such as kissing private parts and sexual intercourse?*

Yes No

14. b) *Has **someone you KNOW** forced or tricked you into watching other kids or adults perform sexual acts, such as kissing private parts and sexual intercourse?*

Yes No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday Every week Every Month
 Occasionally In the Past

(state your age)

14. c) *Such actions are :* normal wrong I'm not sure

Dalam bahagian ini, 'bahagian sulit badan' merujuk kepada : buah dada, faraj, dubur atau punggung untuk perempuan; dan zakar, skrotum, dubur atau punggung untuk lelaki.

In this section, 'Private body parts' refers to : breast, vagina, anus or buttocks for girls; and penis, scrotum, anus and buttocks for boys.

15. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL meminta anda melihatnya "bermain" /menyentuh bahagian sulit badannya?

Ya Tidak

15. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL meminta anda melihatnya "bermain" /menyentuh bahagian sulit badannya?

Ya Tidak

Jika jawapan kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang
 Masa lalu (nyatakan umur anda)

15. c) Perbuatan sedemikian adalah : biasa salah saya tidak pasti

15. a) *Has **someone you DO NOT KNOW** asked you to watch him/her play with his/her own private body parts?*

Yes No

15. b) *Has **someone you KNOW** asked you to watch him/her play with his/her own private body parts?*

Yes No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday Every week Every Month
Occasionally *In the Past*

(state your age)

15. c) *Such actions are :* *normal* *wrong* *I'm not sure*

16. a) Pernahkah seseorang yang anda TIDAK KENAL memaksa anda menonton video atau melihat majalah yang menunjukkan gambar-gambar lucu atau perlakuan seksual seperti menyentuh, mencium bagian sulit badan atau bersetubuh?

Ya

Tidak

16. b) Pernahkah seseorang yang anda KENAL memaksa anda menonton video atau melihat majalah yang menunjukkan gambar-gambar lucu atau perlakuan seksual seperti menyentuh, mencium bagian sulit badan atau bersetubuh?

Ya

Tidak

Jika jawaban kepada soalan di atas 'Ya', apakah kekerapannya?

Setiap hari Setiap minggu Setiap bulan Kadang-kadang
 Masa lalu

(nyatakan umur anda)

16. c) Perbuatan sedemikian adalah :
saya tidak pasti

biasa

salah

16. a) *Has someone you **DO NOT KNOW** forced you to watch videos or look at magazines where people are naked or doing sexual things such as touching, kissing private parts or sexual intercourse?*

Yes

No

16. b) *Has someone you **KNOW** forced you to watch videos or look at magazines where people are naked or doing sexual things such as touching, kissing private parts or sexual intercourse?*

Yes

No

If the answer is 'Yes' to the above questions, how often does this happen?

Everyday Every week Every Month
Occasionally In the Past

(state your age)

16. c) *Such actions are :*
not sure

normal

wrong

I'm

17) Sudikah anda menceritakan kepada kami mengenai suatu masa yang berkaitan dengan peristiwa dalam (Soalan 1- 16) atau masa lain yang tidak berkaitan dengan peristiwa di atas yang menyebabkan fikiran anda terganggu atau sedih:

Would you like to tell us about a time related to the incidents mentioned in (Question 1 -16) or any other time not related to the incidents mentioned above that upset you the most:

18. Siapakah orang yang anda kenali yang melakukan perbuatan tersebut ke atas anda?

Who is this person you know who conducted the acts above on you?

(Anda dibenarkan menanda lebih dari 1 jawapan)

(You may tick more than 1 answer)

- Bapa/ father*
 - Abang atau adik lelaki / brother*
 - Bapa saudara / uncle*
 - Temannya lelaki/ boyfriend*
 - Ibu/ mother*
 - Kakak atau adik perempuan/ sister*
 - Ibu saudara/ aunty*
 - Temannya wanita / girlfriend*
 - Jiran / neighbour*
 - Lain-lain (Sila nyatakan)/ others (please specify)*
-

Akhir Bahagian A, Seksyen B.

Jika anda menjawab "Ya" bagi mana-mana soalan dalam seksyen ini, sila teruskan ke Bahagian B (muka surat 26).

Jika anda menjawab "Tidak" bagi semua soalan dalam seksyen ini. Sila ke Seksyen C (muka surat 28)

End of Part A, Section B.

If you answered 'Yes' to ANY of the questions in this section, please go on to Part B (page 26).

If you answered 'No' to ALL the questions in this section, please go straight to Section C (page 28)

Bahagian B - Jawab soalan dalam bahagian ini hanya jika anda menjawab "YA" bagi mana-mana soalan dalam Bahagian A (Soalan 1- 16). Jika anda menjawab "TIDAK" bagi semua soalan dalam Bahagian A sila tinggalkan seksyen ini dan teruskan ke muka surat 28, Bahagian C.

Part B - Answer questions in this part only if you answered 'YES' to ANY of the Questions in Part A (question 1-16). If you answered 'NO' to ALL questions in Part A please skip this section and go straight to page 28, Part C

19) Jika mana-mana peristiwa di atas (soalan 1 hingga 17) berlaku ke atas anda, adakah anda berasa selesa untuk berbincang atau meminta bantuan?

Ya

Tidak

Jika 'Ya' dari siapakah anda meminta bantuan? :

19) *If any of the actions mentioned above (in questions 1 to 15) happened to you, did you feel comfortable to talk or ask for help?*

Yes

No

If 'yes' who did you ask for help ? :

20) Bagaimanakah mereka membantu:

How did they help:

21) Adakah perbuatan ini dihentikan setelah memberitahu seseorang atau seseorang organisasi?
Did the behavior stop after telling the person or organization?

Tidak / No Ya / Yes

22) Adakah anda berpuas hati dengan bantuan yang anda terima?
Are you happy with the help you received?

Tidak / No Ya / Yes

Jika Tidak, mengapa ?
If no. Why ?

23. Sekiranya bantuan diberikan sekarang ini, adakah anda bersedia menerimanya?
If help is offered now, will you accept it?

Tidak / No Ya / Yes

24) Seseengah perkara sukar dibincang. Bantu kami fahami mengapa ianya sukar bagi anda?

Talking about some things is very difficult. Help us to understand why it was difficult for you?

(Anda dibenarkan menanda lebih daripada 1 jawapan)
(*You may tick more than 1 answer*)

- Saya tidak tahu dari siapa harus saya dapatkan bantuan
I did not know who to approach
- Saya berasa malu/takut berbincang dengan orang yang tidak dikenali tentang perkara yang telah berlaku ke atas saya
I felt shy/scared talking to strangers about what has happened to me
- Tiada siapa akan mempercayai saya
No body would believe me
- Saya takut saya akan dilukai semula
I felt scared I would get hurt again
- Saya takut dipersalahkan
I felt scared I would be blamed
- Saya diugut supaya tidak memberitahu sesiapa
I was threatened to not tell anyone
- Saya boleh mengendalikannya sendiri dan tidak memerlukan bantuan
I can cope on my own and do not need anyone's help
- Lain-lain (Sila jelaskan _____)
Other (please specify)

SEKSYEN C / SECTION C

Sila jawab SEMUA soalan dalam bahagian ini. Tanda (•) di mana berkenaan.
Please answer ALL the questions in this section. Tick (•) where applicable

(Anda dibenarkan menanda lebih daripada 1 jawapan)
(You may tick more than 1 answer)

Tandakan pernyataan yang anda rasa berkaitan dengan diri anda:
Tick any of the following statements that you feel is an accurate description of yourself

- Saya akan memulakan sesuatu projek secara sendiri walaupun ianya mencabar
I will start projects on my own even if they are challenging
- Apabila saya melakukan kesilapan, saya pastikan ianya tidak berulang
When I make a mistake, I just try to do it right the next time
- Saya berupaya mengendalikan tekanan
I know how to deal with stress and pressure
- Saya boleh meluahkan perasaan dan keperluan peribadi secara tegas
I can assertively communicate my feelings and personal needs
- Ianya mudah bagi saya membuat keputusan dan menyelesaikan masalah
It is pretty easy for me to make decisions and solve problems
- Saya tidak perlu untuk sentiasa mendapatkan semua kemahuan saya
I don't always have to get what I want
- Saya gembira dengan perasaan mengetahui saya berbeza dari orang lain
I enjoy the feeling of being different
- Saya menyukai badan saya
I like my body
- Saya menyukai diri saya
I like who I am
- Saya gemar menggunakan imaginasi saya dan menghasilkan sesuatu
I enjoy using my imagination and creating things
- Saya sering memuji orang lain
I often compliment others
- Apabila sesuatu yang baik berlaku pada saya, saya rasa ianya patut berlaku pada saya.
When something good happens to me I feel I deserve it
- Saya tahu apa yang penting bagi saya
I know what is important to me
- Terdapat orang dalam hidup saya yang saya pandang tinggi dan hormati
I have people in my life that I look up to and respect

- Saya tahu berkelakuan secara bertanggungjawab
I know how to act responsibly
- Saya mempunyai matlamat dan saya akan mencapainya
I have goals and I am going to achieve them
- Saya telah memikirkan gaya hidup yang saya ingini
I've thought about what kind of lifestyle I want to live
- Saya tahu dengan siapa saya harus berbincang sekiranya mempunyai masalah
I know who to talk to if I have a problem
- Saya mempunyai sekurang-kurangnya dua sahabat rapat
I have at least two good friends
- Saya tahu badan saya adalah kepunyaan saya sendiri dan saya bangga dengannya
I know my body belongs to me and I feel good about it
- Saya mudah bergaul dengan orang lain
I get along with others
- Orang lain bersedia membantu saya apabila saya memerlukan bantuan
other people are willing to help me when I need it
- Saya menggemari aktiviti berkumpulan
I enjoy group activities
- Saya rasa rapat dengan keluarga
I feel close to my family

Syabas! Anda hampir selesai. Hanya 3 soalan lagi!

Well done! You're almost done. Only 3 more questions left!

SEKSYEN D/ SECTION D

**Sila jawab SEMUA soalan dalam bahagian ini.
Please answer ALL the questions in this section.**

1) Jika sesiapa telah melukai anda secara fizikal, emosi atau seksual daripada siapakah anda akan meminta bantuan? Mengapa?
If someone were hurting you, physically, emotionally or sexually, whom would you go to for help? Why?

Jika ruang ini tidak mencukupi sila gunakan halaman sebelah.
If the space provided here is insufficient, please use the page overleaf.

2) Apakah pendapat anda tentang soal selidik ini?
What do you think about this questionnaire?

(Anda dibenarkan menanda lebih daripada 1 jawapan)
(*You may tick more than 1 answer*)

- questions
- Saya menyukainya dan berasa selesa menjawabnya
I like it and feel totally comfortable answering these questions
 - Saya berasa selesa menjawab soalan-soalan ini
I feel comfortable answering these questions
 - Saya dapati ianya membuka minda
I find it enlightening
 - Saya berasa malu
I feel embarrassed
 - Soalan-soalan ini menyebabkan/ membuat saya ragu-ragu
It makes me unsure
 - Soalan-soalan terlalu panjang
It is too long
 - Saya tidak pasti
I am not sure
 - Saya tidak menyukainya
I don't like it
 - Saya membencinya
I hate it

 - Lain (sila khususkan)

Other (please specify)

3) Apakah perasaan anda setelah menjawab soal selidik ini?
How do you feel after answering this questionnaire?

(Anda dibenarkan menanda lebih dari 1 jawapan)
(*You may tick more than 1 answer*)

1 Sangat gembira
Very happy

2 Gembira
Happy

3 Puas hati
Satisfied

4 Saya tidak pasti
I'm not sure

5 Tidak begitu gembira
Not so happy

6 Tidak gembira
Unhappy

7 Ragu-ragu
Unsure

8 Lain (sila khususkan) _____
Other (please specify)

Soal selidik tamat!

TAHNIAH!

Terima kasih atas kerjasama anda menjawab soalan ini.
Sumbangan ikhlas anda sangat dihargai!

Jika anda mempunyai sebarang pernyataan atau komen yang ingin anda tambah yang tidak terdapat dalam soal selidik di atas, sila tulis di muka surat sebelah.

Jika anda mempunyai sebarang soalan atau pertanyaan sila hubungi :

End of Questionnaire!

CONGRATULATIONS!

Thank you for your kind cooperation in answering all these questions. Your honest contributions are deeply appreciated!

If you have any further comments and/or statements you would like to add that are not covered in any of the questions above, please feel free to write on the page overleaf.

If you have any questions or queries, please contact:

P.S. The Children,
Tingkat 2, Bangunan GB,
66C Jalan Petaling Utama 9,
Taman Petaling Utama,
46000 Petaling Jaya,
Selangor.

(t) 03 - 77844344/355

(e-mail) protect@psthechildren.org